ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG | VRIJDAG 3 FEBRUARI 1956 | No. 2446

Venezuela overweegt uitbreiding van de handel met de Nederlandse Antillen

ORANJESTAD.— Het navolgende bericht lazen wij in „El Universal" van gisteren. „Uit kringen die aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken van Venezuela verwant zijn, hebben wij gisteren vernomen dat dit Ministerie de mogelijkheid aan het bestuderen is om onze commerciële uitwisseling met de Nederlandse Antillen te vergroten. Gelijk begin Januari is medegedeeld, is verscheidene malen geconfereerd tussen de heer Juan Enrique Yrausquin, Voorzitter der Staten van de Nederlandse Antillen en functionarissen van de Directie van Economische Politiek van het Ministerie van Buitenlandse Zaken.

Er werd eveneens medegedeeld dat de Antilliaanse Regering een grotere commerciële uitwisseling met ons land mogelijk acht, daar de Antillen grote consumenten zijn van conserven in blik en andere landbouw- en veeteelt-producten. Ze vormen eveneens een belangrijke markt voor Venezolaanse bouwmaterialen, zoals cement, ijzer, enz.

Hunnerzijds zijn de Antillen geïnteresseerd in het plaatsen van hun inheemse producten in Venezuela en in het verkrijgen van andere faciliteiten teneinde een grotere commerciële uitwisseling met ons land te bewerkstelligen. Dezelfde kringen wezen er op dat het Ministerie van Buitenlandse Zaken het contact met de heer Juan Enrique Yrausquin, Voorzitter van de Staten der Nederlandse Antillen, heeft hernieuwd.

Dit bericht is zeer actueel, daar gisteren gemeld is dat een belangrijke spiritualiën-fabriek een lading van haar producten naar Curacao heeft verscheept. Tenslotte verklaarde onze zegsman dat Venezolaanse industriëlen en handelslieden de mogelijkheid voorzien om de export van Venezolaanse producten naar de Nederlandse Antillen uit te breiden."

eb enr ren id naf ijaz bammaf rda

Reacties op de proefschooluitzending van Voz di Aruba

ORANJESTAD. — Onlangs werd er door radio „Voz di Aruba" een programma speciaal voor de scholen, z.g. „schoolradio", uitgezonden. Gelukkig werd er op vele scholen naar deze uitzending door onderwijzers en leerlingen geluisterd. Commentaar was echter — en gelukkig — genoeg. De gedachten, die men over de uitzending had kwamen over het algemeen hierop neer:

a. er werd te veel gezongen, ongeveer 2/3 van de totale zendtijd.
b. daar op de scholen het Nederlands de voertaal is, vond men het niet noodzakelijk, ja fout, om tijdens de uitzending zowel Nederlands, als Papiaments en Engels te spreken
c. door een te groot muzikaal gedeelte was de belangstelling bij de leerlingen gauw weg en werden de kinderen rumoerig.
d. de omroepers moeten niet te snel spreken.
e. het gedicht „De Wolken" van Nijhoff door de heer N. Piña voorgedragen, was veel te zwaar voor de kinderen.

Was er dus veel kritiek, de generale tendens bij de schoolhoofden en onderwijzers is toch, dat dit goede initiatief voortgezet moet worden.

Men nam de studio de gemaakte fouten niet al te zeer kwalijk, daar het hier immers een proef betrof en men op dit gebied op Aruba totaal geen ervaring heeft. Men wil daarom de „schoolradio" zeker continueren en stelt voor om een comité van onderwijzend personeel in het leven te roepen, dat de programmaleiding van Voz di Aruba bij de samenstelling van het schoolradioprogramma van advies kan dienen. Bovendien zou het beter zijn de schoolhoofden van te voren van het programma op de hoogte te stellen, zodat de kinderen eventueel op bepaalde onderwerpen voorbereid kunnen worden.

En wat het gebrek aan ervaring op dit gebied betreft deed het hoofd van de Commandeur Pieter Boerschool Voz di Aruba de suggestie aan de hand om contact op te nemen met de betreffende onderafdeling van de omroepverenigingen in Nederland, die, puttende uit een jarenlange ervaring, waarschijnlijk wel bruikbare adviezen zouden kunnen verstrekken.

MEVROUW KENT VIERDE WINNARES NUTRICIA

ORANJESTAD. — Mevrouw Jacqueline Kent uit de Fahrenheitstraat no. 12 is de vierde winnares geworden van de Nutriciawedstrijd, die door de firma E. & G. Martijn (Aruba) N.V. werd uitgeschreven. Zij ontving de hoofdprijs van fl. 25.— daar zij de meeste deksels van Nutricia bij de firma Martijn had ingeleverd in de laatste veertien dagen van Januari. De wedstrijd is nu beëindigd.

Nederlandse diplomaten naar Willemstad

Jhr mr E. V. E. Teixeira de Mattos, ambassaderaad te Rio, wordt als zaakgelastigde tewerkgesteld in Guatemala, waarbij tevens laatstbedoelde post als zelfstandig gezantschap wordt hersteld. Hij zal van 27 Februari tot 3 Maart deelnemen aan een te Willemstad te houden economische en handelsconferentie van Nederlandse vertegenwoordigers in het Caribisch gebied, vanwaar hij naar zijn nieuwe post doorreist. Te Rio wordt hij opgevolgd door jhr D. van Brandeler, wiens detachering bij het N.A.T.O. Defence College, te Parijs binnenkort wordt beëindigd.

Drs Tj. A. Meurs, eerste ambassadesecretaris bij de gecombineerde Nederlandse vertegenwoordiging te Parijs, wordt als eerste handelssecretaris aan de ambassade te Mexico tewerkgesteld. Drs Meurs zal naar zijn nieuwe post reizen via Willemstad, waar hij deelneemt aan bovengenoemde conferentie.

CARAIBISCHE COMMISSIE HOUDT WOORD

HUISHOUDECONOME VAN DE F.A.O. OP DE BOVENWINDEN GEARRIVEERD

Toen de Caraibische Commissie begin December van het vorige jaar op Aruba bijeenkwam om de activiteiten voor het jaar 1956 te bespreken, werd er omtrent de Bovenwindse Eilanden van de Nederlandse Antillen besloten, dat er daar dit jaar iemand zou komen om de bevolking te helpen bij het economisch bestieren van het huishouden en de mensen voorlichting te geven op het gebied van de voeding.

Thans vernamen wij, dat het plan reeds werkelijkheid is geworden en dat de 19e Januari mej. Elsa Haglund, huishoudeconome van de F.A.O. (Voedsel en Landbouw Organisatie) der Verenigde Naties, op de Bovenwinden is aangekomen. Mej. Haglund, die tot Maart a.s. op de Bovenwinden zal blijven hoopt daar een enorme hoeveelheid werk te gaan verzetten.

Wat St. Eustatius betreft, daar zal zij met vertegenwoordigers van het onderwijs, de verpleging alsmede kerkelijke en andere organisaties bijeenkomsten houden en met hen de dagelijks voorkomende problemen te gaan bespreken. Zo zal zij de mensen leren een zo efficient mogelijk gebruik te maken van de beschikbare vloeroppervlakte in de huizen en zij zal lezingen houden over de voedingsleer en de economie in het huishouden. Haar activiteiten op St. Maarten zullen ongeveer van gelijke aard zijn. Indien het Nederlandse gouvernement daar zijn toestemming voor geeft is mej. Haglund van plan op dit eiland ook de vertegenwoordigers van het Franse gedeelte van het eiland tot het bezoek van haar cursussen uit te nodigen. Betreffende Saba vernamen wij, dat de nadruk zal worden gelegd op het voedingsprobleem. Buiten de cursussen om zal mej. Haglund de mensen ook thuis gaan bezoeken.

VROUWEN-WERELDGEBEDSDAG OP 17 FEBRUARI

ORANJESTAD. — Op Vrijdag 17 Februari, de eerste Vrijdag in de Lijdensweken, zullen ook op Aruba, zoals dat dan in 134 verschillende landen het geval zal zijn, de vrouwen in de kerk bijeenkomen om gezamenlijk te bidden voor de nood der wereld en der kerk. In Oranjestad zal de samenkomst zijn in de Protestantse Kerk om half acht 's avonds. De plaats en tijd van samenkomst in San Nicolaas zal later worden bekend gemaakt.

OP DE ZEVENTIENDE JAARVERGADERING A.O.B.

ORANJESTAD.— De jaarvergadering van de Arubaanse Onderwijs Bond zal op de 17e Februari gehouden worden. Als bestuursleden zullen aftreden de heren H. Been, W. Medema en A. N. de Man, waarvan alleen de heer De Man zich herkiesbaar heeft gesteld. Vandaag kunnen voor het laatst candidaten bij de secretaris ingediend worden.

DR. VAN BEEK VERTROKKEN

ORANJESTAD. — Hedenmorgen vertrok met het K.L.M.-lijntoestel naar Holland dr G. E van Beek, voormalig Hoofd van de Gezondheidsdienst op Aruba. Na een kort verlof in Holland zal dr. Van Beek in dienst treden bij de K.L.M. om na verloop van enkele maanden reeds overgeplaatst te worden naar Curacao, waar hij in het West Indisch Bedrijf der K.L.M. met deleiding van de Geneeskundige afdeling zal worden belast.



Dr. G.E. VAN BEEK
Foto Bonke.

IMPASSE IN NED-INDONESISCHE BESPREKINGEN

's GRAVENHAGE. — Het ministerie van buitenlandse zaken meldt:

De Nederlandse regering heeft naar aanleiding van het Indonesische antwoord op de Nederlandse nota gisteren een nadere nota aan de Indonesische regering gezonden. De bestudering van het Indonesische antwoord leidde tot de conclusie, dat dit nog niet de door de Nederlandse regering gewenste opheldering bracht. Daarom kan naar haar oordeel dit antwoord nog geen grondslag bieden voor de hervatting der onderhandelingen. De Nederlandse regering deed thans de Indonesische regering weten, dat zij ten aanzien van het uit de notawisseling gebleken verschil van opvatting, klaarheid noodzakelijk acht. Zij stelde de Indonesische regering voor beide del ga ies te machtigen tot een gesprek om allereerst hierover tot bedoelde klaarheid te komen.

SCHANDAAL IN DE KONGO

Een weekblad publieeerde dezer dagen de voor Belgie nogal sensationele mededeling, dat een zekere Pierre Mumblet administrateur van de Veiligheidsdiensten in Kongo uit zijn ambt is ontslagen en voortvluchtig is.

Tal van grieven worden tegen deze persoon aangevoerd: brutaliteit, geldschulden, dronkenschap. Hij zou een zeer avontuurlijk leven hebben geleid en o.m. deel hebben uitgemaakt van de Britse strijdkrachten in Kenia, van de Intelligence Service en van het Franse Deuzième Bureau.

Eerst op het ogenblik, dat genoemde mededeling van het weekblad in kwestie verscheen, kwam een communiqué van het ministerie van koloniën het ontslag van Humblet bevestigen. Niet zonder verwondering vernam de publieke opinie daaruit, dat de man reeds bij kon. besluit van 15 October 1955, op 19 Augustus 1955 uit zijn ambt was ontslagen en dat nog steeds geen opvolger is benoemd. Men heeft dus van die zijde de zaak in de doofpot willen laten.

In een Vlaams hoofdstedelijk blad wordt in verband met deze zaak opgemerkt „dat het niet prettig moet zijn dat een der voornaamste leiders van de staatsveiligheid, die volledig op de hoogte is van alle geheimen o.m. betreffende de ontginning van het uraniumerts, plotseling verdwijnt en wegens wangedrag uit zijn ambt moet worden ontzet".

Het blad dringt er op aan, dat de publieke opinie volledig van de feiten op de hoogte zou worden gehouden.

CYPRIOTEN BEANTWOORDEN BRITSE VOORSTELLEN

NICOSIA. — De leider van de Cyprische beweging voor de vereniging van Cyprus met Griekenland, aartsbisschop Makarios, heeft geantwoord op de Britse voorstellen ter oplossing van de kwestie-Cyprus. Makarios zou volgens politieke waarnemers de Britse voorstellen, die gouverneur Harding Zaterdag aan hem bekendmaakte, aanvaard noch verworpen hebben. Makarios besprak deze voorstellen in de afgelopen dagen met de etnarchische raad, het bestuursorgaan van de Grieks orthodoxe kerk op Cyprus.

ILLEGALE BANKEN IN VERRE OOSTEN FLOREREN

DEVIEZEN ZWENDEL OP GROTE SCHAAL

Mijnheer X. woont op kamers in een stille straat in een der buitenwijken van Rotterdam. „Een keurige nette man, op wie niets valt aan te merken," is de mening van zijn hospita. Alleen begrijpt zij nog steeds niet, waarom mijnheer X. — toen zij bij het opruimen van zijn kamer een leeg lucifersdoosje in de vuilnisbak had gegooid — in woede was uitgebarsten.

Mijnheer X. had toen pardoes het vuilnisvat in haar keuken omgekeerd en had net zo lang tussen het afval gezocht, otdat het lucifersdoosje weer terecht was. „Voortaan blijft U van mijn spullen af, ik zal zelf mijn kamer wel opruimen," had mijnheer X. gezegd. De hospita vindt dit vreemd, doch zij zou het nog vreemder vinden, in dien zij wist, dat het adres van haar pension voorkomt op het briefhoofd van een import- en exportkantoor in het Verre Oosten.

Mijnheer X. zorgt er angstvallig voor, dat zijn hospita dit nooit te weten komt. Hij heeft gemerkt, dat zij wel eens in de gang luistert, wanneer hij lange telefoongesprekken voert met het buitenland. Hij maakt zich hierover niet bezorgd, want het goede mens begrijpt toch niets van de inhoud der gesprekken. Mijnheer X. heeft het altijd over tante Ko, die bezoek heeft gehad van een paar neefjes, van wie neef Bram tante's trouwste bezoeker is.

Zijn hospita kan ook niet weten, dat tante Ko de schuilnaam is van meneer X. en neef Bram een codewoord voor een bankbiljet van duizend gulden.

De kamerverhuurster zou geen nacht meer rustig slapen, indien zij wist, dat mijnheer X. de agent voor West-Europa van een illegale geldbank in het Verre Oosten is, en wel eens een bedrag van een halve ton aan bankpapier in de la van zijn schrijftafel heeft.

De baas van mijnheer X. — deze laatste kent hem alleen als Ali — is een zakenman, die men in het Verre Oosten een „actentas-importeur" noemt, die er geen eigen kantoor op nahoudt, doch wiens actentas als zodanig fungeert.

Ali heeft alleen een secretaris in dienst, die enige vonnissen wegens verduistering en oplichting achter de rug heeft. Dit interesseert Ali bitter weinig. Hij beschikt over de middelen om zijn secretaris — zolang deze bij hem in dienst is — op het rechte pad te houden.

Ali houdt van zakenreizen. Men ziet hem dikwijls in Singapore, Manilla, Tokio, Bangkok en Rangoon. Eenmaal per jaar brengt hij een bezoek aan mijnheer X. in Rotterdam, om diens boeken te controleren.

Is Ali weer in het Verre Oosten terug, dan puilt zijn bagage uit van de cadeautjes, die hij voor regeringsambtenaren meeneemt. Want al is Ali in feite geen importeur, hij kent de weg om aan importlicenties te komen. De laatste tijd doet Ali veel zaken met West-Europa, waarvoor hij van zijn vriendjes de nodige deviezen weet los te krijgen. In werkelijkheid heeft Ali nog nooit iets geïmporteerd, want de licenties verkoopt hij aan relaties, die zich verplichten een bepaald bedrag aan Nederlandse courant op zijn bijkantoor te Rotterdam — het pension waar mijnheer X. woont — te storten.

In de loop der jaren heeft Ali op deze wijze een behoorlijk kapitaal bij elkaar gekregen, dat door mijnheer X. wordt beheerd. Een deel van het geld reserveert mijnheer X. voor zijn baas, de rest stort hij in de kas van het bijkantoor van de illegale geldbank.

Er zijn zakenlieden in het Verre Oosten, die geregeld van Ali's bank gebruik maken, wanneer zij een snoepreisje naar Europa maken. Ali zorgt er dan voor, dat zij bij aankomst in Nederland voldoende contanten bij mijnheer X. kunnen opnemen. Natuurlijk laat Ali zich goed voor zijn diensten betalen.

Hij garandeert hun, dat de belastingautoriteiten onbekend blijven met hun transacties. En daar is het hun per slot van rekening om te doen. Er zijn zakenlieden in het Verre Oosten, die nog geen f. 2.000.— per jaar aan belasting betalen, doch in werkelijkheid millionnair zijn.

Er is een tijd geweest, dat Ali van brieven — gesteld in code — gebruik maakte, om mijnheer X. in Rotterdam opdracht te geven een bepaald bedrag aan een bankrelatie uit te betalen.

Sinds echter de politie in het Verre Oosten jacht is gaan maken op de illegale geldbanken — er zijn er enige honderden — en post van verdachte personen opent, is Ali voorzichtiger geworden. Hij maakt nu gebruik van lucifersdoosjes en visitekaartjes, waarop hij enige geheime tekens aanbrengt, die aan mijnheer X. bekend zijn.

Deze laatste wacht nu rustig af totdat hij iemand op bezoek krijgt, die hem een lucifersdoosje of een visitekaartje overhandigt. Hij weet dan onmiddellijk de grootte van het bedrag, dat hij moet uitbetalen.

Deze „cheques" moet mijnheer X. goed bewaren, want wanneer Ali eenmaal in het jaar bij hem komt, moet hij ze aan zijn baas kunnen overleggen. Daarom barstte mijnheer X. in woede uit, toen zijn hospita in haar opruimwoede een leeg lucifersdoosje had weggegooid.

Vroeger gebeurde het wel eens, dat mijnheer X. met een groot bedrag aan blad op zak naar Duitsland reisde om een klant van Ali — die in geldnood zat — te kunnen helpen. Tegenwoordig geeft hij er de voorkeur aan om de bankrelaties naar Rotterdam te laten komen, omdat hij in Keulen een keer bijna tegen de lamp is gevlogen.

Hij werd op straat door een rechercheur aangehouden, die een tip had gekregen, dat mijnheer X. onwettige handelingen pleegde.

Bij fouillering op het politie-bureau vond men 8000 mark op hem. Men wilde toen weten, hoe hij aan dit bedrag was gekomen, daar hij dit niet aan de grens had opgegeven. Zonder blikken of blozen had mijnheer X. geantwoord, dat hij het geld met gokken had gewonnen.

(doorlezen naar pag. 2)

Prinses Beatrix ontving 20.000 gelukwensen

's GRAVENHAGE. — Onder de meer dan 20.000 uit alle delen van de wereld afkomstige gelukwensen, die prinses Beatrix ter gelegenheid van haar achttiende verjaardag bereikten, bevonden zich verscheidene telegrammen afkomstig van staatshoofden, onder meer van het Engelse koningspaar en president Eisenhower. Deze grote hoeveelheid maakte het de prinses in verband met haar drukke schoolwerkzaamheden onmogelijk allen persoonlijk te antwoorden. **In plaats daarvan bracht** zij, zoals bekend, dank via de radio.



Bij het kruispunt Adriaan Lacle Boulevard - Wilhelminastraat kwamen gisteren de vrachtwagen A-2329 en de personenwagen A-17 in botsing. De laatste auto, die uit de richting Verlengde Nassaustraat kwam, verleende geen voorrang en de chauffeur van de tweetonner, die uit de richting Dakota kwam nam voorrang, ondanks het dreigend gevaar, en dat mag al evenmin. Zoals men ziet kwam de vrachtwagen raar terecht. Persoonlijke ongelukken deden zich evenwel niet voor.

Foto Bonke.

Premier Eden sprak gisteren Amerikaanse Senaat toe

„Wij moeten onze bondgenootschappen hecht, loyaal en zonder excuus handhaven"

WASHINGTON.: — Premier Eden van Engeland heeft gisteren een vergadering van de Amerikaanse Senaat toegesproken. Zijn besprekingen deze week met president Eisenhower noemde hij „gedenkwaardig" en "in de dienst van de vrede". Hij merkte op, dat de machtigste landen heden ten dage de beschikking hebben over de meest vernietigende wapens, waarover de mens ooit heeft beschikt. „Dit vormt een wederkerig afschrikkingsmiddel", zei hij.

„Gij en wij en de Russen beschikken of zullen weldra de beschikking hebben over middelen om elkaar te vernietigen. Zal de wereld dan binnen enkele jaren zichzelf op lange afstand naar de verdoemenis schieten? Gij en wij alleen kunnen de antwoorden op deze vragen niet geven. Maar wij kunnen ze samen onder de ogen zien en bestuderen en vaststellen, welke conclusies wij moeten trekken".

Rechtstreeks gevaar verminderd

Eden wilde, dat hij kon zeggen, dat alle mogelijkheid van een wereldbrand uitgesloten was. „Dat kan ik niet". „Het rechtstreekse gevaar is verminderd. De zijdelingse dreiging duurt voort en haar gevolgen kunnen even dodelijk zijn".

De Russische expansie, aldus Eden, „tast zich momenteel een weg naar het Zuiden en polst in andere landen. Vanuit het Kremlin stroomt naar de landen, die wij het Midden-Oosten noemen, en naar geheel Azië een mengsel van vleierij en dreiging, wapenaanbiedingen en dreigementen jegens personen, dit alles vervat in termen van heftige vijandigheid voor de Westerse idealen.

Sprekend over eventuele stappen, die het Westen kan doen om het hoofd te bieden aan de Sowjet-Unie, zeide Eden: „Wij weten, dat wij het communisme kunnen tegenhouden noch terugslaan door wapengeweld alleen. Wat wij aanbieden zijn vriendschap en vrijheid en hulp in alle vorm, waarop een toenemende levensstandaard kan worden gegrond".

Sir Anthony zeide verder: „Wij moeten onze bondgenootschappen hecht, loyaal en zonder excuus handhaven. Dit sluit niet uit een bereidheid om met communistische mogendheden te praten."

In de gebieden, waar het gevaar van een conflict het nijpendst is, „moeten wij, waar mogelijk, onze eenheid van doel verkondigen. Hoe beter wij zijn voorbereid, hoe minder de kans, dat zich een noodtoestand voordoet", aldus de premier, die voorts verklaarde, dat „het zinloos zou zijn de Sovjet over de gehele aardbol achterna te hollen om elk aanbod, dat zij willen doen, te overtroeven met een beter aanbod van onszelf. Ik betwijfel, of zelfs de hulpbronnen van uw groot land daartegen bestand zijn, en ik ieder geval zou het een dwaas streven zijn. Ik ben ervan overtuigd, dat onze methoden anders moeten zijn, dat wij economische hulp moeten blijven geven in die streken, waar er de grootste behoefte aan bestaat, in de eerste plaats voor ogen houdend de redelijke behoeften van onze eigen vrienden, de anderen daarbij niet vergetend".

Na zijn reden werd Eden door de Senatoren staande een ovatie gebracht.

Daarna hield Eden een toespraak voor het Huis van Afgevaardigden. Hij schetste daarbij de Brits-Amerikaanse politiek ten aanzien van de betrekkingen met de niet-communistische wereld aldus: „Wij bieden politiek begrip aan. Wij bieden aan materiële hulp zonder politieke voorwaarden. Wij bieden vrije en vriendschappelijk samengaan met alle vredelievende landen aan".

„Wij zijn ervan overtuigd, dat zelfbestuur het beste tegengift kweekt voor het communisme. Maar evenzo beseffen wij, dat het gevaar van onze tijd is, dat vrijheid door ondermijning verloren kan gaan. Gij zult gemerkt hebben, dat die volken, die pas een volkskarakter bereiken, het speciale doelwit van de communistische strevingen zijn, die buit willen slaan uit elke onervarenheid of zwakheid. Natuurlijk weten wij, dat deze de vergezellende risico's zijn. Niettemin zijn wij ervan overtuigd, dat het aanmoedigen van deze vele volken naar zelfbestuur wijs staatsmanschap zal blijken te zijn", aldus Eden.

AMERIKAANSE LUCHTMACHT NEEMT B-52 IN DIENST

WASHINGTON. — De Amerikaanse luchtmacht zal bij alle groepen zware bommenwerpers de B-36 vervangen door de B-52. Dit laatste type heeft straalmotoren. De vervanging begint in April en zal verscheidene jaren vergen. De B-52 heeft een snelheid van meer dan duizend km per uur en een actieradius van 9.600 km. Hij kan de zwaarste bommen meenemen, ook atoom- en waterstofbommen.

NIEUWE RECORDS BIJ "DE NEDERLANDEN VAN 1845"

De levensverzekeringmaatschappij van de N.V. Assurantie Mij „De Nederlanden van 1845" te 's-Gravenhage heeft haar aandeel in de bloei van het levensverzekeringsbedrijf niet gemist. De productie aan nieuwe verzekeringen steeg van f. 311.000.-000 in 1954 tot een nieuw record van niet minder dan f. 375.000.000 in 1955. Daar het verval met f. 122.-000.000 tegen f. 114.000.000 in het vorige jaar, binnen beperkte grenzen bleef, kon de vooruitgang in verzekerd kapitaal toenemen van f. 197.-000.000 in 1954 tot ruim f. 250.-000.000 in 1955, waardoor het totaal verzekerd bedrag steeg van f. 2.081.000.000 tot rond f. 2.335.-000.000.

OVERSTROMINGEN TEISTEREN GRIEKENLAND

ATHENE. — In de Zuidgriekse provincie Achaje is de noodtoestand afgekondigd wegens grote overstromingen, die schade toebrachten aan de oogst en waarvoor vee verloren ging. Alle spoor- en wegverbindingen zijn verbroken. Verscheidene dorpen zijn ontruimd. De stad Patras is geïsoleerd. In het Noorden van Griekenland zijn de verbindingen verbroken door zware sneeuwval.

Losgeslagen duikbootboei van Nederlandse onderzeeer deed Italiaanse marine alarm slaan

MESSINA. — Op het Italiaanse marine-hoofdkwartier op Sicilië werd gisteren alarm geslagen, toen een duikboot meldde bij Kaap Peloro, ten Noorden van Messina, een telefoonboei van de Nederlandse duikboot 0-26 gevonden te hebben.

Onmiddellijk voeren een kruiser, een korvet, een torpedobootjager en een mijnenveger naar de Kaap om te onderzoeken, of soms de Nederlandse duikboot daar op de zeebodem (ter plaatse is het 200 meter diep) lag. De 0-27 lag daar echter niet, doch veilig in Den Helder. Later bleek, dat de duikboot vorig jaar half November de boei verloor tijdens oefeningen met de Franse vloot bij Toulon. De Franse autoriteiten, die de oefeningen leidden, waren toen van het verlies op de hoogte gebracht. Zodra de vondst bekend werd, op het ministerie van marine in Den Haag, werd het Italiaanse hoofdkwartier opgebeld met de mededeling, dat zoeken niet nodig was.

MONTEVIDEO: In het tournooi se steun zelfstandig zijn geworden. om het voetbalkampioenschap van Latijns Amerika, versloeg Brazilie Peru met 2 — 1; Argentinie versloeg Paraguay met 1 — 0.

Kubitschek en Goulak hebben de ambtseed afgelegd

Vuurwerk bracht paarden in de war

RIO DE JANEIRO, 1 Febr.: — Juscelino Kubitschek en José Goulak hebben gisteren, terwijl een verzengende hitte de stad „teisterde" de ambts-eed als president en vice-president van Brazilië in een gemeenschappelijke zitting van beide huizen van het Parlement afgelegd.

Na de plechtigheid werden zij door een juichende menigte begroet toen zij zich naar het Catetepaleis begaven, waar Kubitschek van de waarnemend president zijn ambtssjerp ontving. Toen Kubitschek uit het paleis kwam ontstaken feestvierende Brazilianen vuurwerk, waardoor enige verwarring onder de begeleidende cavalerie ontstond. Het orkest dat het volkslied speelde bestond uit militairen te paard en het was van de schrik geheel en al gedisorganiseerd, zodat de muziek in een vreemde mengeling van tonen eindigde, maar dit ging verloren in het gejuich van de menigte.

Vele vooraanstaande Brazilianen en vertegenwoordigers van de regeringen van 59 landen, onder wie de vice-president van de Verenigde Staten Nixon, woonden de plechtigheid bij.

AUTOBUS IN RAVIJN: 11 DODEN

BOGOTA. — Honderd kilometer ten Zuiden van Medellin, Noord-west-Colombia, is gisteren een autobus in een 70 meter diepe ravijn terecht gekomen. Elf inzittenden werden gedood en 32 gewond.

TER VOORKOMING VAN DESERTIE

PARIJS. — Franse troepenschepen, die eenheden van het Vreemdelingenlegioen overbrengen van Indochina naar Noord-Afrika, varen voortaan om de Kaap inplaats van door het Suezkanaal. Dit is gedaan, omdat de laatste maanden herhaaldelijk bij het passeren van het Suezkanaal Legionnaires overboord sprongen en deserteerden.

Olympische Winterspelen

CORTINA D'AMPEZZO: De Finse damesploeg skien legde beslag op de gouden medaille voor de 3 x 5 estafette.

Illegale banken in Verre Oosten

(Vervolg van pag. 1)

De rechercheur had geinformeerd, in welke speelclub hij dan wel was geweest. „In geen enkele club", had mijnheer X. gezegd. „Ik heb in een café kennis gemaakt met een man, die met mij wilde pokeren. Wij zijn toen samen naar een portiek gegaan, waar hij de stenen voor de dag haalde. Het is weliswaar een vreemde plaats om te pokeren, doch in ieder geval heb ik 8000 mark gewonnen."

Mijnheer X. voegde eraan toe, dat hij bereid was met de rechercheur naar het café te gaan, om te zien, of de man, met wie hij had gespeeld, daar misschien aanwezig zou zijn.

Mijnheer X. had dit smoesje niet zelf bedacht, doch het was hem eens door Ali aan de hand gedaan, voor het geval hij eens in moeilijkheden zou raken. Ali had het juist gezien, want hoewel de politie begreep, dat mijnheer X. leugens vertelde, moest men hem laten lopen.

Men had hem weliswaar een procesverhaal kunnen geven wegens hazardspel op de openbare weg, doch dat was niet geheurd.

Wel wordt mijnheer X. sindsdien door de Duitse politie in de gaten gehouden. Daarom blijft hij maar liever in Rotterdam en doet zijn zaken telefonisch af.

Mijnheer X. weet, dat er een dag zal komen, dat Ali onverwachts voor zijn neus zal staan om hem mede te delen, dat hij voorlopig naar een andere betrekking zal moeten omzien.

Steeds meer illegale geldbanken worden er de laatste tijd in het Verre Oosten door de politie opgerold, doch het is de vraag, of zij een einde aan deze deviezenzwendel kan maken.

Voorlopig is er nog steeds dagelijks voor Nf. 5.000.000,- aan zwart geld bij de illegale geldbanken in omloop.

Verhinderd van allen persoonlijk afscheid te nemen roep ik aan alle vrienden en kennissen een hartelijk vaarwel toe.

a/c. K.L.M.

Aruba, 3 Febr. 1956

MAX DENNERT



De 20-jarige Beverly Jo Larsen uit een gilletje van blijdschap bij het vernemen van het goede nieuws. Door de persfotografen van Wisconsin werd zij gekozen als HET fotogenieke meisje van de staat. De uitslag bracht haar afbeelding in talloze kranten.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Oranjestad, Tel. 1116—2116
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Vrijdag 3 Februari

BIOSCOPEN

DE VEER-THEATER 20.30: „Elephant boy"
RIALTO 20.00: „Jungle of Chang"
PRINCIPAL 20.00: „La Ausente"
AURORA 19.30: „Midnight Episode"
SAVANETA 19.30: „Bend of the river"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst gedurende de week van 28 Januari t/m 3 Feb. 1956
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4. Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Apertura
06.05 Nos oracion
06.08 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Memorias tropical
07.00 Musica romantica pa oyentenan na exterior
07.30 Melodias matinales
08.00 Clausura
12.00 Apertura
12.05 Musica Hulandes
12.15 Noticias na Hulandes
12.30 Musica popular
13.00 Noticia na Papiament
13.15 Musica di Mexico
13.30 Pa amanan di cas
14.00 Clausura
16.00 Opening
16.05 Programma-overzicht
16.10 Verzoekplaten van Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Jan Bodegom-programma
18.00 Mario S. Arends
18.30 Programma va ntango's
19.00 Hollandse plaatjes
19.15 Nieuws (Ned.)
19.30 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Verzoekplaten (Engels)
21.00 American Legion
21.30 Speciaal Eng. programma
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.15 Prot. uitzending
9.30 Selecciones di siman
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL

Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.00 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30; Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

POSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinia: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaira: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilia: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chili: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag en 14.00. 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatamala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montsarrat: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz. Woensdag 16.00
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuala: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30

SPORTBERICHTEN

De afdeling voor dames is een overwinning geworden voor de Zwitserse Madeleine Berthod, die de afstand van 1552 meter met een hoogteverschil van 400 meter aflegde in 1 min. 40,7 sec.; tweede werd Frieda Danzer (Zw.) en derde Lucile Wheeler (Can.). Madeleine Berthod is hiermede tevens wereldkampioene geworden.

De Amerikaan Hayes Alan Jenkins won het Olympisch goud voor kunstrijden heren. Zijn landgenoot Robertson werd tweede en het brons ging naar zijn jongere broer David Jenkins.

In de zeven dagen waarin op zestien nummers van de Olympische winterspelen nu een beslissing is gevallen over de eerste tot en met de zesde plaats is de officieuze klassering: 1. Rusland; 2. Oostenrijk; 3. Zweden; 4. Noorwegen en 5 Finland. Nederland staat op de tiende plaats.

PAGINA TRES



Antiayera tabatin e final di e tournooi di boxeo di amateurnan den Lago Sport Park. Aki lectornan por mira L. Abad contra Hubert Thomas durante di nan pelea. L. Abad a bira ganador di e beker. Thomas tambe a hanja un beker pa motibo cu e a worde considera e boxeador mas „outstanding" di e tournooi aki.

Kiko ta pasando entre A.S.U. y Stichting?

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa awor cu directiva di A.S.U., despues di a pasa acto notarial, ta explota Wilhelminastadion y cu ya ta haci mas di un luna caba cu esaki a tuma luga ainda, e directornan nombra for di directiva di A.S.U. no por cuminza traha ariba tur nan plannan pa motibo cu ningun boeki ni contrat cu Stichting tabata tin cu e diferente bondnan, casa comercialnan etc., etc. a worde entrega.

Despues di a pasa hopi trabao y mester a vence hopi contrariedad pa por hanja Wilhelminastadion den nan man pa por facilita e trabao di e diferente liganan cu ta haci uso di e stadion, ta parce cu no ta yega fin na problemanan pa A.S.U. por cuminza traha manera nan ta desea. Ta un verdadero lastima cu un Stichting cu en realidad a traha duro pa pueblo di Aruba yega na un stadion, awor no por caba di entrega tur e requisitonan y asina ta stroba esunnan cu si kier sigui traha pa adelanto di deporte door di drecha hopi cos den stadion y principalmente aumenta e uso di Stadion pa e deportistanan. E. plannan cu e directornan nobo di Stadion tin ta hopi, pero di e sistema aki nunca nan lo por cuminza realiza nan. Di nos banda nos ke haci e siguiente sugerencia. A.S.U. duna Stichting un cierta cantidad di dia pa entrega copia di tur e contratnan y si esaki no tuma luga den e termino di tempo stipula, anto declara al instante tur contrat como sin valor y pone man na obra pa forma otro contrat. Di otro manera nos no ta kere cu e deporte ta worde ayuda.

Campeonato di basketball ta cuminza dia 15

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Directiva nobo di Aruba Basketball Bond ta planeando di cuminza e campeonato di anja 1956 dia 15 di e luna aki. E weganan lo worde hunga tur Dia Razon y Dia Vierna anochi. Cada anochi lo tin dos partido. Clase B lo cuminza 7.30. mientras cu clase A lo cuminza 8.30. E reglanan di National Basketball Association pa anja 1955-1956 lo ta den vigor. E campeonato lo consisti di dos vuelta. Nos ta contento di constata cu e actual directiva ta haciendo esfuerzo y gestiones pa cuminza cu e campeonato mas pronto posibel, pa bolbe trece animacion den e bunita deporte di basketball cu un tempo tabata tan popular ariba nos isla. Un schedule di e campeonato no a worde traha ainda, pero esaki lo sosede den e dianan aki. Reglanan pa e campeonato si a worde traha y manda pa e equiponan participante caba. Di awor caba nos ke desea Aruba Basketball Bond hopi exito cu e campeonato 1956 y cu e mihor equipo lo sali como vencedor.

CHISTE DI AWE

Un di e senjoranan cu semper ta gusta gaba di tin tur cos mehor cu tur hende a drenta den club y a core jega cerca su amiganan bisando nan „Boso a tende caba kico a pasa mi esposo. E tabatin un suerte maravilloso cu mientras e tabata comiendo un oester el a guli un perla grandisimo. E perla tabatin asina tanto balor cu despues di a bende e perla no solamente e por a paga su operacion pero tambe tur gastonan di su entierro".

Dakota lo retira for di campeonato?

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Ta corriendo actualmente mosjo rumor cu e joven equipo di Dakota, awor cu nan falta unicomente un portido y contra R.C.A., lo retira for di e compeonoto di hoofdklasse. Mes oro cu nos a tende e rumor oki nos a tumo contocto cu e tesorero di Dakota, H. Samson, kende a informo nos cu en realidod tin e rumor ey ta andando, pero cu directiva di Dakoto sigur lo no tumo e paso aki.

Tambe e la informa nos cu e rumor aki ta origina di algun hungador malcontento di su club, cu muy probablemente ta worde instiga pa otro personanan. Si en caso cu e retiro di Dakota tuma luga, laga nos analisa un rato kiko lo ta e consecuencianan. Actualmente e muchanan di Dakota ta ocupa e tercer puesto den e tabla di posicion cu 6 punto. Nan tin 3 wega perdi, di cual 2 tabata contra di Aruba Jrs y uno contra di San Nicolas Jrs. Esaki ta nifica cu, saliendo Dakota for di e campeonato Aruba Jrs lo perde cuatro punto y San Nicolas Jrs dos. E total di Aruba Jrs, cu ta na cabez di e campeonato actualmente cu 12 punto, lo baha te na 8. San Nicolas Jrs lo keda cu tres punto. Tambe nan tin dos wega empata. Uno contra R.C.A. y e otro contra di e muchanan di San Nicolas. Cada uno di e equiponan aki lo perde 1 punto poniendo e total di R.C.A. na diez y San Nicolas Jrs na dos. Kiko nos ta hanja e ora ey? Cu R.C.A. ta recupera su puesto di lider cu diez punto, y Aruba Jrs lo continua den e segundo puesto cu ocho. R.C.A. e ora lo a termina e campeonato, pero Aruba Jrs lo mester hunga contra di Trappers ainda. Si en caso nan gana e partido aki anto nan lo ta empata den promer luga cu e muchanan di Solito cu diez punto cada banda. Esakinan no ta e unico consecuencianan cu si e retiro di Dakota tuma luga. Directiva di A.V.B. tin e derecho e ora ey di den e proximo campeonato pone nan den un clase mas abao. Esaki sigur lo no ta provechoso pa nos deporte mas popular ya cu e competencia cu e jovennan di Dakota indudablemente ta yuda na hiza e caliber di futbol di nos hoofdklasse. Y si A.V.B. tuma e decision di pone nan den un clase mas abao, lo no por ta ni den reserva hoofdklasse sino te den A-klasse. Directiva di Dakota, cu a lucha pa pone e equipo den su forma actual, naturalmente ta mira esaki como un atraso pa e club y ningun momento bao di e actual circunstancianan lo retira nan equipo for di e campeonato. Ademas nan no ta lubida cu e derecho di hunga den hoofdklasse no tabata pertenece na Dakota sino na Hollandia, ya cu ta e equipo aki a termina como campeon den A-klasse den e ultimo campeonato. Pero A.V.B. a reconoce e calidad di Dakota y pa yuda hiza e nivel di e caliber di hoofdklasse a permiti e joven dakotenjonan participa den e clase mayor di nos futbol. Aunke cu e asunto aki ta un problema netamente di Dakota, nos ta kere cu e merece atencion di directiva di A.V.B.., ya cu den e sistema aki e amor pa hunga futbol cerca e hungadornan sigur ta worde mata. Ademas si no worde tuma medida severo contra di semejante hechonan anto en lo futuro tur ora cualkier equipo cu a traha y hunga duro pa obtene un campeonato por worde stroba meramente pa capricho. Pa bienestar di nos futbol nos ta spera cu e rumornan aki lo keda na rumor y lo no bira realidad, pasobra tin un dicho cu ta bisa „Esun cu ta bo amigo awe, por ta bo enemigo manjan".

Juffrouw Oncha 25 anja na school

ORANJESTAD:— For di mainta tempran hendenan cu tabatin traficacion den cayanan di Playa por a weita cu algo especial ta bai pasa awe, como bo por a mira muchanan ta camna mashar bonita bisti na blanco siendo cu awe ta un dia di school. Ta claro cu mester a bisti bunita awe pasobra no ta un fiesta chikito tabata worde celebra ayera sino ta un fiesta grandisimo pa motibo cu awe ta e dia cu Jufrouw Leoncita (Oncha) Croes ta celebra awe 25 anja di ta juffrouw di bewaarschool.

Juffrouw no tabata maestra di Bewaarschool tur es anjanan largo sino el a tene school tur es tempo tambe den e mes un edificio, esta pa Zuid di Misa di Playa.

Entre tur e presentenan, cual tabata un cantidad grandi, nos por a ripara Sr. G. Kok, inspector di schoolnan, varios Pastoornan y familianan di Juffrouw Oncha.

Muchanan di Bewaarschool a haci nan posibel pa haci e dia ey pa Juffrouw Oncha inolvidable. Varios cantica a worde canta y nos por a goza algun baile tambe haci pa e muchanan di Bewaarschool y nos por bisa cu aki poco dia sin duda



nos isla por conta cu algun famosa bailarina.

Bouquetnan di flor a bini pa Juffrouw Oncha di tur huki di nos isla, locual ta di comprende como cu Juffrouw Oncha a sinja den varios familia dos generacion.

Muchanan a entrega Jufrouw Oncha tambe varios regalo.

Nos ta dirigi na Juffrouw Oncha un sincera felicitacion deseando e hopi anja di bida mas den union di su familia y su cantidad grandi di amistadnan.

DISCURSO DI S.A.R. PRINCESA BEATRIX

HIVERSUM. Manera el a bisa caba riba dia di su eumpleanjo 31 di Januari, Princesa Beatrix a papia antajera dilanti ambos zender na Hilversum. Tabata un discurso corto pa e expresa pa medio di esai su gradicimiento.

S.A.R. a pronuncia siguiente discurso:

„Ta inspira pa sintimientonan di alegria grandi a obliga mi na dirigi mi awe na boso dilanti radio. Mi quier dirigi un palabra di gratitud na tur esnan, cu a pensa riba mi y cu a duna mi pa via di nan bon deseonan prueba di esai. Loque a sinti mi mas tanto ta cu asina tanto hende ta simpatiza cu mi. Ta di comprende cu un persona cu a haci anja ta expresa su gratitud y cu hende ta lubida riba sentido di esai. Pero den e palabra „gratitud" aqui di mi ta encerra tur loque mi ta sinti pa boso.

Mi a tende cu di hopi banda a ser expresa e deseo pa haci y duna e dia aqui un tinto mas festival di caracter. Pero boso mester comprende cu actualmente cu mi ta preocupa cu asina tanto trabao di scool dje anja di examen final aqui y e estacion particularmente desfavorable, a parce mi mehor di spera cu esai te despues di mi examen. Mi ta spera cu respecto esaqui lo sigui demas particularidadnan. Practicamente ta inutil di bisa boso cu cuanto anhelo mi ta recorda e dia riba cual mi por bini personalmente na contacto cu boso.

RETIRO DI KROEGLOV

Espectadornan di West ta di opinion cu e retiro di e ministro di asuntonan interior Kroeglov ta mas di un nificacion administrativo cu e ta di nificacion politica. Den ultimo anja y mei tabatin quehonan continuo di **violacion di caja**, cu no por a ser oprimi pa poliznan. Y ta Kroeglov tabata responsabel pa e bagamunderianan aqui.

E no tabata nunca un poder tras di pantalla, propiamente e no tabata nada otro cu un poliz di profesion.

UN MISION DI GOODWILL

E mision ya menciona antes di goodwill di banqueronan di Alemania Occidental, industrial- y periodistanan, a sali antajera di Keulen pa America y Centroamerica Latina.

Convenio entre Mijnmaatschappij y Mijnwerkersbond na Corsouw

(Di nos corresponsal na Willemstad)

Ayera e siguiente participacion à ser manda pa prensa:

"By an agreement signed this day between the Mijnmaatschappij Curacao and the United Miners Union of Curacao, both parties' have mutually resolved the differences outstanding between them since October last.

It is their mutual intention that as an outcome of this agreement more harmonious relations and more efficient operations shall result".

HURACAN TA DEROTA ONCENA NACIONAL DI CORSOUW CU UN SCORE DI 4-2

(Di nos corresponsal na Willemstad)

UN MUCHA NO TA PLEITA PA E CASHIPETE, PERO PA E REGLA DI WEGA

Argentinonon su puntonan tabata exacto, pero decision di referee Trappenberg, cual tobata irrevocable o ocosiono e derota aplostante pa Corsou. No tobata nunco nos intencion di bisa to quen tin falto of largo di tin na ocasion di weganan grandi osina, pasobra pa huzga esoqui tin Directivo di C.V.B. i tin comision di protesta pa atende e osuntonan oqui. Sinemborgo nos quier reproduci opinion generol oro cu nos ripiti, cu si referee Troppenberg taboto conoce mas toctico di wega, onto lo el o consulta su grenswachter i asina masha malcontento lo a ser evito.

Cu ansiedad mundo deportivo na Corsou tabata anhela yegada dje club fuerte di Argentina, e gran Huracan cu a haci estrago caba riba terreno footbalistica.

Semannan di antemano corantnan local a duna nos un splicacion exacto di diferente wega cu e club aqui a hunga i victorianan cu el a sabi di cosecha i amantenan di football tabata hubila di antemano pasobra nan tabata sigur di por a mira un set di tres wega masha fuerte aqui na Corsou. I nos tabata convenci caba cu dia 1, 3 i 5 di Februari lo ta dianan cu lo mester queda inborable den nos memoria i graba cu letternan di oro den analonan di historia di football aqui na Corsou.

I porfin e dia a yega i hasta weer tabata na nos fabor, pasobra awa a para queto e seman aqui como si fuera cu e quier a larga nos goza dje wega aqui.

Nos curazon tabata salta di un sorto di nerviosidad stranjo i mirando tanto caredanan largo di auto na entrada di stadion di Rif, nos tabata puntra den nos mes: Lo nos gana awe?

Pero e contesta aqui tabata depende di wega di nos muchanan i cu confianza nos a drenta stadion cu tabata n'e momento ai jen-jen di mirones entusiasmá.

Tirando un bista den standplaats nos a mira un multitud incontable di hende (sin conta aden e hendenan cu a bula muraja).

I como cu nos no quier a pensa mucho anticipadamente di un victoria nos a consola nos solamente na goza di un bon wega.

Den pasashi asina nos a tira un bista den tribuna di honor i nos a ripara ministronan v.d. Meer i Booi, Consul di Argentina, mientras banda di nan nos a mira tambe President i vice President di CVB, Sres M. Maduro i v. Rosberg, mientras mas atras nos a mira diferente personanan principal di circulo deportivo.

Contrario di otro anjanan no tabatin mucho ceremonio prome di comienzo i ora di repente nos a tende aplausonan ruidoso di publico, nos a draai mira den veld e hungadornan di Huracan ta duna saludo deportivo na publico di Corsou.

Despues di un rato nos a tende otro mas aplauso i e biaha aqui tabata nos muchanan mes cu a sali cu masha brio na color blanco-berde.

Sinembargo ta imposible pa nos larga di reproduci un observacion supersticioso di un dje espectadornan fanatico di football cu a bisa:

"At'é. Qui ora cu Corsou hunga den e trui berde cu blanco ai e ta perde."

Nos no a bai mucho leu den e expresion aqui como e ta poco supersticioso. Sinembargo nos mester acepta, cu e persona aqui tabatin razon.

Primeramente publico no tabatin mucho confianza den e oncena, pasobra e tabata falta dos dje mehor hungadornan cu tabata Canword i Enchi Jansen, cu quendenan su cooperacion lo nos a mira un wega mucho mas fuerte i mas bon tambe.

Nos no quier desanima ningun

(Sigui leza riba pag. 4)

Cumpleanjos feliz



Aki nos por mira con bon mucha Mario Candelario Weriemun ta, kende nos a felicita ayera pa motibo cu el a cumpli su promer anja.

Foto Bonke

— — —

Awe ta cumpli anja e simpatica y encantadora Senjorita Theresita Lampe. Felicitacion ta bini di su muchanan di Bewaarschool y di tur e juffrouwnan di Bewaarschool. Tambe muy en especial di su mama, su tata, su rumannan, Maria Vrolijk y di familia Vrolijk. Nos ta desea Senjorita Lampe hopi anja di bida mas den union di su familia y amistadnan.

— — —

Diezocho anja ta cumpli awe Senjor Casper Boekhoudt. Su mama Agnes, su tata Candido y tambe su ruman Salomon, y tur su amigonan ta deseele hopi aña di bida mas. Nos ta dirigi nos felicitacion sinceramente na Casper.

— — —

E hobencito Edward Wolter ta cumpli awe cinco anja. Su dos rumannan Mildred y Raquel ta larga felicitele. Nos sincera felicitacion na Edward.

Ayera a cumpli anja Senjor Candelario Thiel, kende pa motibo di su estudio ta na Holanda: Felicitacion ta bai pe di su tata, su mama, su rumannan y demas familia y di tur su amigonan. Nos ta spera cu aunque leuw Senjor Thiel lo a pasa un bon dia y nos ta deseele hopi anja di bida mas y cu pronto lo e termina su estudio pa e por bolbe cerca su familia y amistadnan.

— — —

Tambe a cumpli anja ayera Senjor Oceando Wernet. Su mama, su padraso y su rumannan ta larga felicitele. Senjor Wernet mashar pabien.

Pa aviso y tur correspondencie pa Aruba Awekatilstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 8816 Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelanto baanse Courant, dirigibo na:

AGENDA

Diabierne 3 Februari

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Elephant boy"
RIALTO 20.00: „Jungle of Chaug"
PRINCIPAL 20.00: „La Ausente"
AURORA 19.30: „Midnight Episode"
SAVANETA 19.30: „Bend of the river"

BOTICANAN DI TURNO

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Boudweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek
06.30 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Paplament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semi-klassieke muziek
14.00 Sluiting
16.00 Apertura
16.05 Resumen di programa
16.10 Complacencias di Rey de Copas
17.00 Hora Infantil (Ingl.)
17.30 Progr. Jan Bodegom
18.00 Mario S. Arends
18.30 Tango-programa
19.00 Musica Hulandes
19.15 Noticia na Hulandes
19.30 Melodias Ingl. y Americano
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Peticiones (Ingles)
21.00 Legion Americana
21.30 Progr. especial (Ingl.)
22.00 Musica clasica
22.30 Clausura

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.15 Prot. uitzending
9.30 Selecciones di siman
10.00 Sluiting

Tata, mama y rumannan di Martin Kelly a pidi nos pa felitele pa motibo cu e ta cumpli anja awe, locual nos ta haci cu mucho gusto. Tambe ta larga felicitele Maria, Francisco, Romanus, Dionisia, Maximo, Antonio, Crisilda y muy en especial di Paulina Wernet. Martin tur cos bon en lo futuro nos ta deseabo.

— — —

Awe ta di fiesta Senjorita Seferina Croes pa motibo di su cumpleanjos. Un felicitacion especial ta bai pe di Fifi Henriquez. Nos ta desea bo hopi anja di bida mas den union di bo familia y amistadnan.

— — —

Felicitacion di mama, papa y rumannan ta bai pa e hobencito Candelario Kelly kende a celebra ayera 12 anja. Candelario nos ta spera cu lo bo crece un bon mucha pa bo mayornan y mashar pabien.

Un desenlace romantica

pa: TUYUCHI

No. 44

„Ta stranjo. T'ajera m'a bini aqui cu sir Eduardo y e banki aqui no tabata ai y e fito a saca un stul especial foi su cabanja pa mi".

„Mi ta supone cu ta sir Eduardo lo a duna e fito orden di pone e banki aqui, por si acaso bo por bini aqui trobe. Mi ta hanje masha atento".

„Esai enberdad ta masha carinjoso di su parti". Lelia a responde. „Pero mi no por imagina mi cu t'e a pone e dekel tambe riba e banki pa mi. Y tampoco mi no ta quere cu t'e fito a haci esai".

„Paquico no?" Grace a puntra indiferente.

„Ai, pasobra en general fitonan ta hendenan rudo, cu lo no corda tanto di parti di ternura".

„Quizas cu esun ai ta un fito particular", Grace a bisa. „Imposible esai no ta parce mi, pasobra den tin frega di wowo el a fix tur e luganan aqui banda y el a pone e ladronnan di mondi na carcda. Mi ta quere cu lo e mester ta un persona masha atento".

Lelia no a bisa nada mas y a queda minuutnan largo ta pensa y ta mira su dilanti. Diripente el a bin ser stroba den su pensamentonan pa un pregunta penosa di Grace:

„Bo por a yega di tende algo ultimamente di kaptein Morton?"

E tono stranjo cu cual el a pregunta aqui a ser haci, a pone Lelia queda un rato babuca.

„No", el a responde. „Mi tin mas cu lunanan sin tende nada di dje, foi despues cu nos tabata na Spanja".

A aparce un mirada preguntativa den e wowonan negro di Grace.

„El a queda asina tanto tempo sin bini aqui?"

„No", Lelia a responde. „Mi ta supone cu lo e mester ta biahando na estranheria".

„Bo n' sa esai sigur anto?" Grace a puntra na tono admira.

Lelia a sagudi cabez mientras un color leve a aparece riba su cara.

„No. Mi n' sa esai cu siguridad", el a bolbe responde, mientras n'e mes momento e tabata puntra den su mes cu no tabata ingratitud di su parti di a lubida un amigo cu a trata nan asina bon y manera un caballero den e dianan fastioso di revolucion?

Grace a queda ta fiha su dilanti.

„Ultimo temponan mi no tabatin interes den nada", Lelia a bisa disculpando su mes. „Pero awor pronto lo mi ta na altura di tende mas tanto respecto aventuranan di kaptein Morton. Ta net ajera sir Eduardo ta bisa mi cu e ta sper'e aqui Dia Viernes awor".

Grace no a hiza cara.

„Dia Viernes awor?" el a ripiti na tono suave.

„Si", Lelia a responde cu un profundo suspiro, como si fuera cu e no tabata desea di bolbe trece den su memoria tur e dificultadnan cu a pasa nan hunto cu kaptein Morton. „Bida a pasa masha stranjo pa mi den ultimo lunanan. Mi tabata completamente isola foi mundo. Lord Mersey tambe a bai".

Nervioso Grace tabata hunga cu un boton di su mantel.

„Cuanto tem pasa tin caha cu m'a mir'e? Oh, si.... ultimamente na Londen. Si bo mes, lady Morrow y kaptein Morton tabata hunto".

N'e momento aqui Grace a hiza su cabez. Lelia a queda ta mir'e y a grita spanta!

„Pero Grace ta qui falta? Ta quico bo ta sinti?" E quier a lamta p'e bai yuda su amiga, pero esaqui a tene abao y a oblig'e na queda sinta.

„No.... no....", el a murmura. „Oh, Lelia.... bo por perdona mi?"

„Ami.... pordona bo?" Lelia a puntra admira y alavez babuca. „Quico lo mi mester pordona bo? Paquico bo ta pidi mi esai? Ta quico a pasa anto?"

Grace a cohe Lelia na man y esaqui a sinti com e mucha muhe tabata tembla.

„Oh, ay cu bo sa qui scandalosamente m'a comporta mi pa cu bo — marra bo por sa qui inhusticia m'a haci bo. M'a quere primeramente cu mi tabata trata na interes di nos tur dos, pero awor mi ta mira qui avergonzoso tabata mi hecho.... com ta mi t'e origen di tur e sufrimentonan cu bo a pasa e ultimo lunanan".

Lelia a queda casi mudo di admiracion.

„Mi n' ta comprende bo. Explica bo mes mas cla. Qui inhusticia bo por a haci na mi? Bo ta equivoca bo.... ami bo no a haci ningun inhusticia asina leu cu mi sa".

„Si.... si.... m'a ocasiona bo sufrimentonan, manera solamente bo por a spera di un muhe. Bo ta quere mi, no Lelia? Di antemano mi no a mira com ridiculo mi trato pa cu bo tabata. Lelia, pordona mi".

Lelia quier a papia trobe, pero Grace a stop'e cu man.

„Larga mi conta bo tur cos. Quizas lo bo no quier tin nada mas di haber cumi.... pero.... mi n' por tabata sa nunca cu t'asina tanto bo tabata stim'e. B'a sabi di warda bo secreto asina escrupulosamente".

Lelia a krimp den otro. Su secreto! Por ta posible cu e mucha muhe aqui cu tabata acusa su mes asina profundamente por a hanja sa quico a pasa na Luzern cun'e?

„Oh, lo bo no por pordona mi. Y sinembargo mi mester bisa bo e herdad. Ta imposible pa mi tene esai secreto pa mi sol".

Entretanto tabatin un homber ta acerka nan — tabata e fito. E no a tende mi mira nan, sino te despues cu el a yega te cerca nan. Su intencion tabata di bai bek trobe, pero e siguiente palabranan cu Grace Bromley tabata expresa, a pone cu automaticamente e homber aqui mester a queda para, mitár scondi tras di un palo diki.

„M'a pensa", Grace a continua na boz tembloroso, „cu e tabata totalmente indiferente pa bo. Y cu bo tabatin mas interes den e otro. P'esai m'a pensa cu lo mi no a haci asina grave di a ganja bo cun'e".

El a casa pa e cohe rosca y Lelia a bis'e na tono suave:

„Ainda mi n' por comprende ta quico bo quier bisa".

„E tabata semper carinjoso y servicial pa cu mi. Pero mi no tabata sa sigur cu lo el a corresponde mi amor. E no tabata munstra atencion pa ningun otro mucha muhe y esai tabata mi unico speranza. Despues b'a aparece.... y el a cambia. El a cuminza ta bishita Rosedene cu frecuencia, e tabata comhersa y pasea hopi cu bo y mi tabata ripara cu semper cu e tabata den bo cercania su bistanan no tabata quita foi bo. Mi no tabatin su interes mas. Indudablemente el a queda ta trata mi mes carinjoso, pero m'a mira, cu semper el a queda cu su pensamentonan cerca bo. Bo no mester lubida cu mi conoce profundamente Abo no a anim'e — y esai tabata hustamente e pensamento cu por a haci mi bira loco; mi tabata mira com su simpatia tabata creciendo pa mientras abo no tabata corresponde su simpatia. Pero awor.... cu bo ta menciona su nomber prome, awor mi ta ripara cu bo indiferencia di antes quizas tabata un pretexto pa sconde bo amor. Awor...."

Porfin Lelia a hanja un ocasion di stop e mucha muhe su deluvio di palabranan.

„Pero ainda mi n' sa ta tocante quende bo ta papia ai. Ainda bo n' menta nomber di ningun persona".

„Ainda bo por risca puntra mi esai?" Grace a grita manera hende cu tabata bai perde su sintir. „Basta bo no quier pretende cu bo no ta stima lord Mersey?"

„Lord Mersey!" Lelia a ripiti automaticamente. E mucha muhe su cara a bira corra y un mirada di indignacion a aparece den su wowonan.

„Lord Mersey! — Ami stima lord Mersey", e mucha muhe a grita susta.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Ora Cisco a dicidi di bai Tiburon a bisele mehor el no sali un bez, warda un rato pa e por waak bon cu no tin ningun peliger den caminda pa Cisco, aunque Cisco mes a prefera di haci esey el a pensele bon di larga Tiburon sigi hunga su comedia numa. Mientras el a pone Cisco cu Pancho wardele den cantina el a sali pafor waak pariba waak pabao despues el a waak enfrente weitando Malpica para el a jama Malpica bisele cu e tin cos di papia cu nele si e por bini un rato, pero Malpica cu ya a tende cu Tiburon tin intencion di scapa Cisco no a tuma aden pa hai tende Tiburon y sin moef for di caminda el tabata para el a contesta Tiburon „Tiburon lubida pasobra mi no ta bini pa papia, es cu e papiamento cu bo ey no ta bal nada. Mehor ho bai sigi cu bo trabao numa pasobra ami no ta schiet for di caminda mi ta para".

Huracan a derota Corsouw 4-2

(continuacion di pag. 3)

hungador, pero cu invaller contra un oncena formidable cu ta goza di fama general, nos mester tene cuenta tur momento.

Porfin referee Trappenberg a jama e dos captannan i a tira tos. Corsou a prefera di hunga contra biento.

E wega a cuminza cu un rapidez admirable i e balanza no a muf un banda sin muf e otro banda tambe i awor nos tabata ripara cu nos muchanan tabata trata na defende honor di Corsou no obstante e invalleraan den nan team.

E wega a cuminza ta hunga masha meimei te cu despues delanteronan di Corsou a cuminza ta muf buscando bishitamento di goal. I ya nan a cuminza ta shot algun bala cu no tabata nada tranquilo pa nos adversarionan i nan backnan a cuminza ta hanja man jen di trabao.

Pero despues di un rato ata e bala a cai den poder di Huracan i cos a cuminza ta cambia trobe. Nos tabata goza awor di herdadera weganan artistica di delanteronan di Huracan, mientras nan tabata haci presion di berde mes riba defensa di Corsou. Na un manera artisticamente Fefe De Lannoy tabata defende su goal, sabiendo cu Canword no tabata ai.

Tur e wega tabata ser hunga na parti derecho, camina e rechtsbuiten peligroso di Argentina tabata duna nos amigo Giribaldi masha rompecabeza. I tabata como si fuera ta di ajabanda e prome goal contra nos lo tabata biniendo. Diferente shot riba goal a ser cohe masha bunita pa nos keeper Hato.

I ora cu ya nos a mira com nos defensa tabata bai agohiando bao di bombardeo continuo di e delanteronan masha rapido di Huracan, nos muchanan a bin spierta foi sonjo i anima pa publico nan a cuminza ta forma weganan masha bunita tambe i asina sin cu nos por a spera, e trio di Corsou a cuminza un bunita combinacion i cu Ibi Schoop na cabez nan a sabi di pasa backnan di Huracan na un manera masha bunita i cu un shot cu ainda nos mester aplaudi, Ibi Schoop ta abri camina pa Corsou i ta cambia situacion na 1—0 pa nos.

E goal aqui a bin cambia e wega masha tanto i nos muchanan a cuminza ta domina terreno, pasobra nan a cohe nan forma trobe i ni 5 minuut despues foi un bon distancia Bicentini ta shot un cayonazo terrible cu keeper Argentino apenas por a cohe drumi abao na suela.

Awor numa publico a cuminza ta goza herdadera artenan di football.

Awor Huracan ta hanja un freekick na su fabor i nan ta shot masha duro riba goal di un manera cu pa evita lo mas peor ta corner Hato mester a manda e bala.

E corner tuma tabata nechi tira, pero Hato ta hula manera un aguila i ta stroba tur peligro. Wega ta bai i bini i Corsou tambe ta hanja un corner sin ningun resultado. Wega a stop un rato pa via di un Argentino cu a hanja sla, ma Cruz Roja cu tabata na cantidad e dia ai a presta prome auxilio, asina cu wega por a sigui su curso.

Atrobe nos ta mira nos delanteronan den ataque i e biaha aqui ta Gomes i Ga Bernadina ta formando un peligro pa defensa di Argentina i no tabata falta nada cu esaqui a ocasiona un goal mas pa nos.

Un otro momento argentinonan ta ataca trobe, delanteronan ta pasa tur hende, keeper Hato ta tira riba e bala, ma e ta hera i e bala ta salta over di curpa di Hato i ta pasa raza-raza cu pal'i goal, loque sin duda lo a causa e goal di empate. Esaqui nos ta jama suerte. Pero nos a comprende tambe cu esaqui tabata e voorbode di loque ta inevitable.

Atrobe un combinacion masha rapido di nos delanteronan ta trece Ibi Schoop te dilanti goal pero lastimamente e bala ta bai out.

Saliendo foi un defensa fuerte, Fefe ta corriendo ta bin defende su goal, pero como e bala ya a pas'e, el a dal esaqui cu su man i referee Trappenberg a pone e bala freekick. Delanteronan ta tira, backnan di Corsou ta rechaza, e bala ta bai pa linksbuiten i esaqui ta shot fuerte, Hato ta mira e peligro, e ta tira un di su saltonan mortal, pero e delantero di Argentina a yega mas lihe cerca e bala cun'e i cu un cabezaso sublime Hato a drumi na suela ta mira com e bala ta bai empata e wega. Situacion a bira 1 — 1.

E wega a sigui wel mes bon pa ambos lado, pero tabata manera como si fuera nos muchanan a cansa un poco.

Bicentini tabata haci tur esfuerzo i tabata parti su balanan pa delanteronan. I awor cu e delanteronan a mira e empate nan a dicidi di bai cambia situacion trobe i en realidad Ibi a pasa tur hende i a shot den mal posicion. Lastimamente e bala ta dal na pal'i goal.

Awor e Argentinonan a desenfrena un bunita samenspel i cu e brio dje empate nan a sabi di pasa tur hack i a shot masha di acerca, fuera alcance di keeper Hato i situacion a cambia awor na 2 — 1 pa Huracan.

Sinembargo esaqui no a desanima nos muchanan i nan a sigui hunga cu e mes animo, te yega te cerca goal di Argentina, pero lastimamente e bala ta bai over di lata.

Huracan ta forza un corner mas, cual Hato ta cohe masha bunita den laria.

Awor nos muchanan tabata hungando un poco den defensief mientras Huracan tabata atacando fuertemente. Otro corner Hato ta cohe.

(E TA SIGUI MAJAN)

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Hombernan sa ta malo pero pensa maldad aunque para nan malo no tin ariba muhernan esey Pepita ta demonstrando awe. Lorenzo a primintiele di hopi dia caba di corta un poco di e yerbanan den cura, pero weitando ariba y weitando abao Lorenzo no a hacicle, asina ta e mes a dicidi di bai cortanan pasobra el a pensa si Lorenzo weita le ta haci el ta hanja duele di dje e ta bin sigi corta nan. Lorenzo cu ya a ponele cla pa drumi su siesta a tende con Pepita ta trahando den cura y el a pensa cu ta hopi duele di larga Pepita corta e yerbanan mientras e tin tanto otro trabao di haci mientras ami cu no tin nada di haci ta drumi haci cos di floho. Pero sofa tabata asina dushi cu un bez Lorenzo a lubida y bai sonjo. Pepita a sigi te a caba sin ni huma di Lorenzo ora el a caba drentando paden weitando Lorenzo drumi el a sara y a bisa Lorenzo „Mi a caba di corta e yerbanan pa bo no tabata facil den tur e calor ey". Ora cu Pepita a kere cu Lorenzo lo banja mas duele di dje Lorenzo a conteste „Pa mi tampoco no tabata facil".